



**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES**  
**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**

**DEPARTAMENTO:** LETRAS

**CÓDIGO N°:**

**SEMINARIO:** POESÍA CONTEMPORÁNEA DE NACIONES Y PUEBLOS ORIGINARIOS ESCRITA POR MUJERES:  
IMÁGENES, IMAGINARIOS Y TERRITORIOS DE OTRAS LENGUAS

**MODALIDAD DE DICTADO:**

VIRTUAL ajustado a lo dispuesto por REDEC-2022-2847-UBA-DCT#FFYL.

**PROFESOR/A:** PERCIA, VIOLETA

**1° CUATRIMESTRE 2023**

**AÑO:** 2023

**UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES**  
**FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**  
**DEPARTAMENTO DE LETRAS**

**CÓDIGO N°:**

**SEMINARIO:** POESÍA CONTEMPORÁNEA DE NACIONES Y PUEBLOS ORIGINARIOS ESCRITA POR MUJERES: IMÁGENES, IMAGINARIOS Y TERRITORIOS DE OTRAS LENGUAS

**MODALIDAD DE DICTADO:** VIRTUAL ajustado a lo dispuesto por REDEC-2022-2847-UBA-DCT#FFYL<sup>1</sup>

**CARGA HORARIA:** 64 HORAS

**1° CUATRIMESTRE 2023**

**PROFESOR/A:** PERCIA, VIOLETA

## **a. Fundamentación y descripción**

---

Desde la década de 1990 se viene consolidando un espacio literario que articula la creación, la circulación y el diálogo de poéticas que se enuncian desde diversos contextos vinculados a las naciones y pueblos originarios de los territorios que integran el llamado continente americano. Estas literaturas han cobrado visibilidad y relevancia en las últimas décadas tanto a la luz de las ediciones bilingües que posibilitaron su inclusión en los mercados editoriales de las lenguas mayoritarias; como gracias a la promoción de políticas públicas y a la acción colectiva de organizaciones sociales y comunitarias que fomentaron la producción poético-literaria mediante talleres de creación, de revitalización lingüística y de traducción, tendiendo puentes interculturales y reivindicando para los idiomas originarios el mismo estatus internacional que tienen las lenguas dominantes y oficiales.

No obstante, estas literaturas no emergen como obras aisladas o nuevas, sino formando parte de procesos poéticos que se inscriben en las tradiciones orales, que constituyen lugares concretos desde donde reflexionan y legitiman una fuerza de conocimiento autónoma. Es decir que se trata de un espacio literario que reivindica una tradición poética propia, transversal y diversa que se extiende en la historia oral de sus pueblos, sus culturas y sus idiomas, en la experiencia colectiva y en la conciencia de sus sabios e intelectuales individuales. Debido a la situación de exclusión, marginación y discriminación de la que han sido objeto durante la historia monolingüe de la conformación de las literaturas nacionales, las literaturas de pueblos y naciones originarias han hecho hasta aquí un recorrido para revalidar estos lugares propios de enunciación, peleando por el posicionamiento de sus formas poéticas, y trazando puentes entre las poéticas orales y las poéticas escritas contemporáneas, las cuales incluyen desde cánones más tradicionales vinculados a un trabajo con la palabra ancestral, hasta elaboraciones estéticas que entablan diálogos diversos y potentes con las tradiciones culturales globales y las realidades migrantes, interculturales y contradictorias en las que se encuentran también inmersas.

En este contexto, la consolidación de este movimiento literario en lenguas indígenas ha estado marcada desde su origen por el modo en que lo poético se vuelve político en la lucha por la revitalización lingüística, el derecho a la soberanía territorial, a la identidad, a la lengua, a las imágenes y a las representaciones propias. Es decir que en su constitución misma, estas experiencias asumen un diálogo consustancial entre la práctica poética y la reflexión sobre la lengua como territorio político, cultural, epistémico y comunitario.

El seminario propone un panorama actual de este movimiento desde un acercamiento que articula la perspectiva identitaria, étnica y lingüística con la perspectiva de género, visibilizando el lugar central que han tenido las mujeres poetas en la proyección de este espacio literario.

Si bien plantear un recorrido general sobre la producción poética de mujeres indígenas supone asumir una serie de contradicciones inherentes a la propia formulación, presentes en el término “indígena” mismo, el cual debe ser asumido como un enunciado provisorio y problemático en la medida en que implica absorber universos culturales e idiomas distintos bajo un concepto cargado de una historia colonial de racismo y exclusiones. Más allá de estas limitaciones, considerar la obra de poetas mujeres de distintas naciones originarias en el marco de un movimiento literario indígena permite asimismo ver el modo en que afloran temas comunes, evidenciando luchas políticas desde la diversidad y desde la afirmación de las diferencias y de las identidades que desafían las desigualdades sociales y culturales que las atraviesan. Trabajar desde la contingencia crítica y contra el canon, en esta zona de provisoriedad, implica hacer visible también su necesidad y urgencia, en cuanto representa una zona de inflexión en las prácticas culturales y literarias que tienden a producir experiencias y existencias auto centradas en la conciencia, el sentido común y las imágenes de las culturas y las lenguas mayoritarias.

El programa propone cuatro ejes de lectura: “Lengua del territorio”, “Géneros e imaginarios de cabeza”, “Escribir desde otros territorios epistémicos” y “Poéticas en las fronteras de la poesía” que más que un ordenamiento suponen referencias cruzadas y diálogos posibles a través de la obra de poetas mujeres que escriben desde sus distintos territorios lingüísticos, culturales y geográficos poniendo en crisis y en debate el imaginario cultural con el que occidente y las culturas mayoritarias han descalificado,

---

<sup>1</sup> Establece para el dictado de las asignaturas de grado durante la cursada del Bimestre de Verano, 1° y 2° cuatrimestre de 2023 las pautas complementarias a las que deberán ajustarse aquellos equipos docentes que opten por dictar algún porcentaje de su asignatura en modalidad virtual.

discriminado y alterizado los espacios lingüísticos, simbólicos y materiales que les son propios. Las poéticas que se estudiarán realizan así una crítica social descolonizadora y despatriarcal, revalidando la herencia epistémica de sus propias tradiciones culturales y de un pasado no colonial que se actualiza en la vida de sus pueblos.

## **b.** Objetivos:

---

1. Contextualizar la poesía contemporánea de mujeres de pueblos y naciones originarias en el marco de un giro descolonizador y despatriarcal del ejercicio de escribir, y de una apertura contra el monolingüismo de las Américas.
2. Abrir las reflexiones y debates sobre el modo en que se trama la relación entre lengua, comunidad, género, cuerpo y territorio a través de perspectivas que ponen en juego posicionamientos críticos sobre el colonialismo, el multiculturalismo, la interculturalidad, los feminismos y las formas de defender, recuperar y repoblar los territorios geográficos y poéticos.
3. Complejizar la perspectiva de género y los feminismos a partir de su inscripción en una crítica del colonialismo cultural y lingüístico; desde reivindicaciones étnicas que no son neutrales al género, a la lengua y a los modos de poblar el territorio.
4. Aportar una reflexión en la construcción de un espacio literario heterogéneo y plural, que asuma el interlingüismo y la interculturalidad como modos de recuperación de soberanía, territorios, voces, imaginarios e identidades.

## **c.** Contenidos:

---

### Unidad I. Interculturalidad e interlingüismo como enunciados del espacio poético: territorios poéticos contra el monolingüismo del género y de las literaturas nacionales

Contextualización histórica de la poesía indígena contemporánea. Marginación del pensamiento de los pueblos y naciones originarias en la construcción de los proyectos nacionales, omisión de las poéticas indígenas en la literatura. Reformulación de categorías críticas, problematización de la heterogeneidad y reconocimiento de una literatura multifacética y abigarrada. Poesía de mujeres desde las comunidades, las lenguas y los territorios indígenas. Prácticas y debates en torno a las relaciones entre etnicidad, lengua, territorio y género: posicionamientos críticos sobre el colonialismo, el multiculturalismo, la interculturalidad y los feminismos.

### Unidad II. Lengua del territorio en la poesía de mujeres mapuche

Revitalización lingüística y recuperación territorial: tramas entre poesía, identidad, memoria y género en la poesía de mujeres mapuche. El territorio de la lengua como un territorio político de recuperación identitaria. Asumir abiertamente el bilingüismo en el proceso escritural, repensar la lengua poética habiendo nacido con el español como lengua en el marco de un genocidio cultural e histórico. Un recorrido por las inscripciones de la lengua en el *kimün*, el *trawün*, el *ntran* y el *tuwün* en la obra de Adriana Paredes Pinda, Liliana Ancalao, María Isabel Lara Millapan y Maribel Mora Curriao.

### Unidad III. Géneros e imaginarios de cabeza en la poesía de mujeres indígenas en México

Revisiones e inversiones de los estereotipos asociados con la mujer indígena. Repensar el género a partir de la trama simbólica y las prácticas ancestrales de las respectivas comunidades: la sexualidad, la vida y la muerte como temas centrales tramados desde la afectividad, el amor, el tejido, los nahuales y la importancia cultural de la luna. Mujeres que se escriben y se piensan ya no como símbolos sino como sujetas y constructoras de respuestas actuales a las realidades de marginación y exclusión que crea el mundo contemporáneo. La traducción y la inversión como estrategias culturales para repensar el género y las identidades. Relecturas y reescrituras de las posiciones de las mujeres en el marco de las relaciones históricas del poder al interior y exterior de sus comunidades en la obra de las poetas binnizá, zototecas del Itsmo, Irma Pineda y Natalia Toledo; las poetas maya tsotsil Ruperta Bautista y Enriqueta Lúnez; y la poeta zoque Mikeas Sánchez.

### Unidad IV. Escribir desde otros territorios epistémicos: cuerpo femenino, lengua y naturaleza

Imágenes, poéticas y visiones comunitarias contra la legitimación y valorización del ideal de progreso, individualista, privatista, extractivista de los territorios y los cuerpos. La palabra poética como *contra-trama* de la representación cosificada, tradicionalizada y folklorizada de los cuerpos, la naturaleza y el

género. Territorios ancestrales, territorios lingüísticos y visiones de una naturaleza que piensa y que sana en la obra de Joséphine Bacon, poeta inuu; Yana Lucila Lema Otavalo, poeta kichwa; Judith Santoprieto, poeta mexicana; y Alba Eiragi, poeta avá guaraní.

#### Unidad V. Poéticas en las fronteras de la poesía

Encontrar un cuerpo propio en la escritura o escribir desde el cuerpo: artes en relación y cruces entre la poesía, el lenguaje audiovisual, la performance y la música urbana como medios de circulación para llegar a audiencias que no son letradas en español. Reflexiones sobre modos de trenzar los cuerpos y la palabra poética en la construcción de identidades contrahegemónicas, transfronterizas, indígenas y migrantes. Cultura popular, espiritualidad, realidades migrantes y defensa de los territorios en la obra de la poeta y cantante de hip-hop nativo Zara Monrroy de la nación comca'ac; en la obra de video performance y poesía visual de Daniela Catrileo de la nación mapuche; y en la obra de Yolanda Cruz del pueblo kitse cha'tnio que trabaja en los cruces entre la poesía y el cine documental.

#### **d. Bibliografía, filmografía y/o discografía obligatoria, complementaria y fuentes, si correspondiera:**

---

##### Unidad I:

##### Bibliografía/Filmografía/Discografía obligatoria

Aguilar, Yásnaya (2015). "Ayuujk: Hablar como acto de resistencia", 17.07.2015. En <https://anterior.estepais.com/articulo.php?id=96&t=ayuujk-hablar-como-acto-de-resistencia>.

Ajxup, Virginia (2000). "Género y etnicidad-Cosmovisión y mujer". En *Identidad Rostros sin Máscaras*. Comp. Morna Macleod y M. Luisa Cabrera, 57-71 Guatemala: Oxfam-Australia.

Cumes, Aura (2009). "Multiculturalismo, género y feminismos: Mujeres diversas, luchas complejas". Pequeño, A. (comp.) *Participación y políticas de mujeres indígenas en contextos latinoamericanos recientes*. Quito: FLACSO, pp 29-

Hernández, Aída (2004). "Re-pensar el multiculturalismo desde el género". *Revista de Estudios de Género La Ventana*, 7-39. México: Universidad de Guadalajara.

Pequeño, A. (comp.) (2009). *Participación y políticas de mujeres indígenas en contextos latinoamericanos recientes*. Quito: FLACSO.

Percia, Violeta. "Gramática de una palabra convocante, en las orillas de la actual poesía amerindia". *CHUY. Revista de Estudios Literarios Latinoamericanos* (Vol. 6, N 6), 2019: 133-150. <https://revistas.untref.edu.ar/index.php/chuy/article/view/201>.

Percia, Violeta. "Introducción". Dossier Enseñanza. Poesía contemporánea en lenguas indígenas. *Revista Exlibris* (8), 2019: 90-103. <http://revistas.filo.uba.ar/index.php/exlibris/issue/view/213/showToc>.

Rivera Cusicanqui, Silvia. *Un mundo ch'ixi es posible*. Buenos Aires: Tinta Limón, 2018.

Santos, Boaventura de Sousa. "Cap. 1. Más allá del pensamiento abismal: de las líneas globales a una ecología de saberes". *Para descolonizar occidente. Más allá del pensamiento abismal*. Buenos Aires: CLACSO-Prometeo, 2010, pp. 11-44.

##### Bibliografía complementaria

Maldonado Barahona, Teresa (2004). "Multiculturalismo y feminismo". *Revista de Estudios de Género La Ventana*, 40-58. México: Universidad de Guadalajara.

Preciado, Beatriz (2004). Entrevista para Desacuerdos. Disponible en: [www.dooos.org/articulos/entrevistas/beatriz\\_preciado.htm](http://www.dooos.org/articulos/entrevistas/beatriz_preciado.htm), 1-14.

Segato, R. (2010). Género y colonialidad: en busca de claves de lectura y de un vocabulario estratégico descolonial. Quijano, A. y J. Mejía Navarrete (eds.), *La Cuestión Descolonial*. Lima: Universidad Ricardo Palma. [https://giefas.org/download/biblioteca/estudios-descoloniales/genero\\_y\\_colonialidad\\_en\\_busca\\_de\\_claves\\_de\\_lectura\\_y\\_de\\_un\\_vocabulario\\_estragico\\_d\\_escolonial\\_\\_ritasegato.pdf](https://giefas.org/download/biblioteca/estudios-descoloniales/genero_y_colonialidad_en_busca_de_claves_de_lectura_y_de_un_vocabulario_estragico_d_escolonial__ritasegato.pdf).

Sousa Santos, Boaventura. "Epistemologías del Sur". *Utopía y Praxis Latinoamericana* (16) 54, 2011: 17-39.

Viveiros Castro, Eduardo. "Perspectivismo y multinaturalismo en la América indígena". *Tierra adentro. Territorio indígena percepción del entorno*, Surrallés, A. y García Hierro, P. (eds.). Copenhague: IWGIA, 2014: 37-79.

Walsh, Catherine. "Interculturalidad y (de)colonialidad: diferencia y nación de otro modo". *Interculturalidad crítica y (de) colonialidad: Ensayos desde Abya Yala*. Quito, Ecuador: Ediciones Abya Yala, 2012: 97-108.

## Unidad II:

### Bibliografía/Filmografía/Discografía obligatoria

- Ancalao, L. (2010). *Tejido con lana cruda*. Comodoro Rivadavia: Suri Porfiado.
- Ancalao, L. (2009). *Mujeres a la intemperie. Pu zomo wekuntu mew*. Comodoro Rivadavia: Suri Porfiado.
- Paredes Pinda, A. (2014). *Parías zugun*. Santiago: LOM ediciones.
- Lara Millapan, María Isabel (2014). *Trekan antü*. Santiago: Universidad Católica de Chile.
- Lara Millapan, María Isabel (2002). *Puliwen Ñi Pewma / Sueños de un Amanecer*. Villarrica: PUC.
- Mora Curriao, Maribel (2009). *Perrimontun*. Inédito, 2009. Impreso.

### Bibliografía complementaria

- AA. VV. Grupo de Estudio sobre Memorias Alterizadas y Subordinadas. "Tükulpanien. Traer a la memoria". Relatos de la historia oral reciente en Puelmapu. Recuperado en <https://gemasmemoria.com/2021/06/01/tukulpanien/>.
- Ancalao, L. (2014). *Küme Miawmi / Andás bien. Ensayos*. Edición de la autora.
- ANRED. "Nombrarlas, para liberar del silencio a las «prisioneras de la ciencia»". *ANRed* (20 oct. 2020). Recuperado en <https://www.anred.org/2020/12/23/nombrarlas-para-liberar-del-silencio-a-las-prisioneras-de-la-ciencia/>.
- Bayer, O. (Dir.). (2010). *Historia de la crueldad argentina: Julio A. Roca y el genocidio de los Pueblos Originarios*. Buenos Aires: RIGPI. Red de Investigadores en Genocidio y Política Indígena en Argentina.
- Curriao, Maribel. "Poesía mapuche del siglo XX: escribir desde los márgenes del Campo Literario". *Ta iñ fijke xipa rakizuameluwün. Historia, colonialismo y resistencia desde el país Mapuche*. Temuco: Ediciones Comunidad de Historia, 2012.
- Endere, María Luz. "Cacique Inakayal. La primera restitución de restos humanos ordenada por ley". *Corpus* 1 (1), 2011. Recuperado en <https://journals.openedition.org/corpusarchivos/937>.
- Lenton, Diana. "Apuntes en torno a la aplicabilidad del concepto de genocidio en la historia de las relaciones entre el estado argentino y los pueblos originarios". *Prácticas Genocidas y Violencia Estatal en Perspectiva Transdisciplinar*, Lanata, J. L. (comp.). Bariloche, IIDyPCa-CONICET, 2014: 32-51.
- Llancaqueo, Víctor. "Políticas indígenas y derechos territoriales en América Latina: 1990-2004 ¿Las fronteras indígenas de la globalización?". *Pueblos indígenas, estado y democracia*, 2005. Recuperado en <http://bibliotecavirtual.clacso.org.ar/clacso/gt/2010/10/26/125626/5Toledo.pdf>.
- Millalen Paillal, José. "Taiñ mapuchegen. Nación y nacionalismo Mapuche: construcción y desafío del presente". *Ta iñ fijke xipa rakizuameluwün. Historia colonialismo y resistencia desde el país Mapuche*. Temuco: Ed. Comunidad de Historia, 2013.
- Lara Millapan, María Isabel. "Tuwün: Familia e identidad en el mundo mapuche". *Revista Diálogos*. Pontificia Universidad Católica de Chile. Disponible en: <https://revistadiálogos.uc.cl/tuwun-familia-e-identidad-en-el-mundo-mapuche/>.
- Nehuelpan Moreno, Héctor et al. "Introducción". *Ta iñ fijke xipa rakizuameluwün. Historia colonialismo y resistencia desde el país Mapuche*. Temuco: Ed. Comunidad de Historia, 2013.

## Unidad III:

### Bibliografía/Filmografía/Discografía obligatoria

- Bautista Vázquez, R. (2013). *Xojobal jalob te'/Telar Luminario*. México DF: Pluralia.
- Bautista Vázquez, R. (2008). *Xchamel ch'ul balamil / Eclipse en la madre tierra*. México: CDI.
- Bautista Vázquez, R. (1999). "Lunes en el pozo". Bautista Vázquez, R. et al., *Palabra conjurada*. Chiapas: Fronteras de la palabras. <https://www.indigenouspeople.net/frontera/conjuradasp.htm>.
- Chacon, Gloria (2021). "Poetas indígenas: pluri-versos y el quehacer de sujetos femeninos". En *Transgresiones en las letras iberoamericanas: visiones del lenguaje poético*, López Fernández, L. y Mora-Ballesteros L. (Coords.). Buenos aires-Los Ángeles: Argus-a, 2021.
- Lúnez, Enriqueta (2007). *Y'beltak ch'ulelaletik / Raíces del alma*. Sonora: Instituto Sonorense de Cultura.
- Pineda, Irma. (2018). *Naxiña' rului' ladxe / Rojo deseo*. Ciudad de México: Pluralia.
- Pineda, Irma. (2008). *Doo yoo ne ga' bia' / De la casa del ombligo a las nueve cuartas*, ed. bilingüe zapoteco del istmo/español. Ciudad de México: Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas. Disponible en:

[https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/37199/letras\\_cdi\\_casa\\_ombligo.pdf](https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/37199/letras_cdi_casa_ombligo.pdf).

Sánchez, M. (2013). *Mojk'jäkä-Mokaya*. México DF: Pluralia.

Toledo Paz, Natalia. (2006). *Olivo negro/Guie' yaase'*. Ciudad de México: CONACULTURA.

#### Bibliografía complementaria:

Chacon, G. (2018). *Indigenous cosmolectics. Kab'awil and the Making of Maya and Zapotec Literatures*. Carolina del Norte: University of North Carolina Press.

Percia, V. (2020). Entre el español y el zoque: la poesía y la traducción en Mikeas Sánchez frente a la violencia contra las mujeres y la cultura. *Mutatis Mutandis. Revista Latinoamericana De Traducción*, 13(2), 468-484. <https://doi.org/10.17533/udea.mut.v13n2a13>.

Pineda Santiago, I. (2005). Mis dos lenguas. *Debate feminista* (32), 164-175. [http://www.debatefeminista.pueg.unam.mx/wp-content/uploads/2016/03/articulos/032\\_10.pdf](http://www.debatefeminista.pueg.unam.mx/wp-content/uploads/2016/03/articulos/032_10.pdf).

#### Unidad IV:

##### Bibliografía/Filmografía/Discografía obligatoria

Bacon, J. (2013). *Un thé dans la toundra / Nipishapui nete mushuat*. Quebec: Mémoire d'encier [Un té en la tundra, trad. Violeta Percia. Material para el Seminario].

Eiragi Duarte Portillo, A. (2018). *Ñe' ë yvoty. Ñe'ë poty*. Asunción: Arandurá.

Lema Otavalo, Y. L. (2016). *Ñawpa pachamanta purik ñimaykuna / Antiguas palabras andantes*. Quito: Casa de la Cultura Ecuatoriana Benjamín Carrión, Dirección de Publicaciones.

Lema Otavalo, Y. L. (2021). *Kampa shimita yarkachini / Tengo hambre de tu boca*. Quito: Kinti rikra

Santopietro, J. (2021). *Tiawanaku. Poemas de la madre Coqa*. Lima: Municipalidad de Lima.

##### Bibliografía complementaria

Delgado, Susy. "La poesía guaraní frente al tercer milenio". *Caravelle*, n°83, 2004. *La France et les cinémas d'Amérique latine*. pp. 191-200.

———. "Poesía guaraní. La antigua búsqueda de la palabra-alma". *Documentos Lingüísticos y Literarios UACH* N° 29. En línea: [https://www.festivaldepoesiademedellin.org/es/Diario/04\\_17\\_09\\_08.html](https://www.festivaldepoesiademedellin.org/es/Diario/04_17_09_08.html).

Lema Otavalo, Lucila. "Los rituales de la cotidianidad". *Revista Yachaikuna*, 1, marzo 2001. Disponible en: <http://icci.nativeweb.org/yachaikuna/1/lema.pdf>.

Létourneau, Jean François (2017). "Joséphine Bacon: l'écho d'une présence". Gentile, A. M. y otros (comps.). *Miradas sobre la literatura en lengua francesa. Hospitalidad, extranjería, revolución y diálogos culturales. XXX Jornadas de Literatura Francesa y Francófono*. Ensenada: Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación.

Taber, E. (2021). "Rocío, niebla y agua. Alba Eiragi". *Siwarmayu*. Disponible en: [http://siwarmayu.com/wp-content/uploads/2021/01/SPAN\\_Alba-Eiragi.pdf](http://siwarmayu.com/wp-content/uploads/2021/01/SPAN_Alba-Eiragi.pdf).

#### Unidad V:

##### Bibliografía/Filmografía/Discografía obligatoria

Monrroy, Zara (2017). Presentación en el IV Festival Internacional de Músicas Indígenas Contemporáneas "Estruendo Multilingüe". Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=YCdImrWY7Mc>.

Monrroy, Zara. "Rap en seri". Entrevista en Son y Tradición, Programa transmitido el 7 de junio de 2019. Coproducción IMER-Radio Ciudadana y Secretaría de Cultura-DGCP. Disponible en: <https://www.culturaspopulareseindigenas.gob.mx/index.php/module-styles/son-y-tradicion/575-son-y-tradición-zara-monrroy-rap-en-seri>.

Monrroy, Zara. "Hant Ifi Caziim" (Neto Cantú productor). Disponible en: <https://soundcloud.com/zaramonrroy>.

Catrileo, Daniela. *Llekümün*. Video performance realizada en el AX Encuentro de las Culturas Indígenas y Afrodescendiente, "Renacer con la Tierra", 2020. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=5Fqpcmu4spM>.

Catrileo, Daniela. "18.314: Mari pura warangka kùla pataka mari meli". Intervención Mapuche de Poesía visual, performance y fotografía. Disponible en <https://revistaperiferias.org/es/materia/intervencion-mapuche-obra-18-314-mari-pura-warangka-kula-pataka-mari-meli/>.

Catrileo, Daniela. "El nacimiento del río o poética del río: iñche Daniela Catrileo Pingén". *Revista Heterotopías*, Área de Estudios Críticos del Discurso de

Cruz, Yolanda. *Reencuentros: 2501 Migrantes*. Documental, 57m, 2019. Disponible en: <https://vimeo.com/55305330>.

#### Bibliografía complementaria

Monroy, Zara. Entrevista en *Cuerpos Migrantes*, TV-UNAM, 18 mayo 2022. Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=TzKNPRUJlZY>.

Nahón Ortiz, Abraham. "Cine documental, arte y migración:

*2 501 migrantes*, en la mirada de la cineasta chatina Yolanda Cruz". *Cine mexicano y filosofía*, Oliva Mendoza, C. y Martínez Gutiérrez, L. G. (comp.). México DF: UNAM, 2019.

#### Bibliografía general

Chihuailaf, Elicura. "La oralitura". *El periodista* (3, 69), 2004. Recuperado en <http://tijuana-artes.blogspot.com/2013/08/la-oralitura-elicura-chihuailaf.html>.

Chikangana, Fredy. "Oralitura indígena como un viaje a la memoria". *Oralidad y escritura: experiencias desde la literatura indígena*, Lepe, L. (ed.). México: Palabras de vuelta, 2014: 75.

Chikangana, Fredy. "Indígenas y oralitura como resistencia ante el olvido". *Errata* (18), jul.-dic. 2017. Recuperado en <https://revistaerrata.gov.co/contenido/indigenas-y-oralitura-como-resistencia-ante-el-olvido>.

Cornejo Polar, Antonio. "Introducción". *Escribir en el aire. Ensayo sobre la heterogeneidad sociocultural en las literaturas andinas*. Lima: Horizonte, 1994: 5-17.

Cuniveque, S. (ed.) (2006). *¡...Escucha, winka...! Cuatro ensayos de historia mapuche*. Santiago: LOM.

Das, V. (2008). *Sujetos del dolor, agentes de dignidad*. Bogotá: Universidad Nacional de Colombia.

Dussel, E. (2006). *Filosofía de la cultura y la liberación*. México DF: UACM.

Dussel, E. (2007). *Materiales para una política de la liberación*. Madrid: UANL.

García Canclini, N. (1990). *Culturas híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad*. México: Grijalbo.

Goffman, E. (2006). *Estigma. La identidad deteriorada*. Buenos Aires: Amorrortu.

Grimson, Alejandro. *Interculturalidad y comunicación*. Buenos Aires: Ed. Norma, 2001.

Gusinde, M. (2008). *El mundo espiritual de los Selk'nam*, Vol. 1 (1931). Chile: Ser indígena Ediciones.

Mignolo, Walter. *Desobediencia epistémica: Retórica de la modernidad, lógica de la colonialidad y gramática de la descolonialidad*. Buenos Aires: Ed. del Signo, 2010.

Mignolo, Walter. "Introducción". *Historias locales / diseños globales. Colonialidad. Conocimientos subalternos y pensamiento fronterizo*. Barcelona: Akal, 2003.

Montecino, S. (1995). *Sol viejo, sol vieja. Lo femenino en las representaciones mapuche*.

Montecino, S. y Foerster, H. (2000). *Organizaciones, líderes y contiendas mapuche (1900-1970)*

Montemayor, C. (2001). *Arte y plegaria en las lenguas indígenas de México*. México: FCE.

Montemayor, C. (2001). *La literatura actual en las lenguas indígenas de México*. México: Universidad Iberoamericana.

Nehuelmán Moreno, H., Mariman, P., Huinca Puitrin (comp.). (2012). *Ta ñ fijke xipa rakizumeluwün. Historia, colonialismo y resistencia desde el país Mapuche*. Temuco: Ediciones Comunidad de Historia Mapuche.

Paz, O. (1972). *El arco y la lira*. México: FCE.

Rocha Vivas, M. (2010). *Antes el amanecer, antología de las literaturas indígenas de los Andes y de la Sierra Nevada de Santa Marta*. Bogotá: Ministerio de Cultura.

Rocha Vivas, M. *Palabras mayores, palabras vivas. Tradiciones mítico-literarias y escritores indígenas de Colombia*. Bogotá: Fundación Gilberto Alzate Avendaño, 2009.

Santos, B. de Sousa (2009). *Una epistemología del Sur: la reinención del conocimiento y la emancipación social*. México: Siglo XXI/Clacso.

Segato, R. (mayo-agosto 2014). El sexo y la norma: frente estatal, patriarcado, desposesión, colonialidad. *Revista Estudios Feministas* (22, 2), 593-616.

Zambrano, M. (1996). *Poesía y filosofía*. México: Fondo de Cultura Económica, 1996.

El seminario se dicta atendiendo a lo dispuesto por REDEC-2022-2847-UBA-DCT#FFYL la cual establece pautas complementarias para el dictado de las asignaturas de grado durante el Ciclo Lectivo 2023.

<b>Seminario cuatrimestral</b>
<p>El seminario se dictará completamente en modalidad virtual.</p> <p>Estará compuesto de clases sincrónicas y actividades no sincrónicas obligatorias de lectura, discusión e intercambio a desarrollarse en el espacio del Campus.</p> <p>Para aprobar la regularidad del seminario, lxs estudiantes deberán presentar en el espacio de discusión dos trabajos prácticos o protocolos de lectura a lo largo del curso que les permitan armar una bitácora crítica de los recorridos teóricos planteados. Asimismo, se espera que realicen una ponencia oral (individual o en grupo) sobre alguno de los contenidos del programa que deberán exponer en el marco de las Jornadas Internas de Discusión Crítica del Seminario a desarrollarse en el espacio de las clases.</p>

**Carga Horaria:**

<b>Seminario cuatrimestral</b>
<p>64 horas: 4 (cuatro) horas semanales de dictado de clases virtuales sincrónicas.</p>

**f. Organización de la evaluación**

---

El sistema de regularidad y aprobación del seminario se rige por el Reglamento Académico (Res. (CD) N° 4428/17):

**Regularización del seminario:**

Es condición para alcanzar la regularidad del seminario aprobar una evaluación con un mínimo de 4 (cuatro) durante la cursada. Para ello los/las docentes a cargo dispondrán de un dispositivo definido para tal fin.

**Aprobación del seminario:**

Los/as estudiantes que cumplan el requisito mencionado podrán presentar el trabajo final integrador que será calificado con otra nota. La calificación final resultará del promedio de la nota de cursada y del trabajo final integrador.

Si el trabajo final integrador fuera rechazado, los/as interesados/as tendrán la opción de presentarlo nuevamente antes de la finalización del plazo de vigencia de la regularidad. El/la estudiante que no presente su trabajo dentro del plazo fijado, no podrá ser considerado/a para la aprobación del seminario.

**VIGENCIA DE LA REGULARIDAD:** El plazo de presentación del trabajo final de los seminarios es de 4 (cuatro) años posteriores a su finalización.

**RÉGIMEN TRANSITORIO DE ASISTENCIA, REGULARIDAD Y MODALIDADES DE EVALUACIÓN DE MATERIAS:** El cumplimiento de los requisitos de regularidad en los casos de estudiantes que se encuentren cursando bajo el Régimen Transitorio de Asistencia, Regularidad y Modalidades de Evaluación de Materias (RTARMEM) aprobado por Res. (CD) N° 1117/10 quedará sujeto al análisis conjunto entre el Programa de Orientación de la SEUBE, los Departamentos docentes y los/las Profesores a cargo del seminario.

**g. Recomendaciones**

---

Se recomienda, sin ser privativo, haber cursado alguna de las materias de Teoría literaria y Literatura Latinoamericana I y II.

Firma



Aclaración  
VIOLETA PERCIA



Miguel VEDDA

Director del Departamento de Letras  
UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES